



## USER GUIDE EQUESTRIAN

MANUEL D'UTILISATION / BEDIENUNGSANLEITUNG



Certified airbag  
Airbag certifié  
Zertifizierter Airbag

Sicherheitsvorkehrungen .....	18
Allgemeine Informationen .....	19
Technische Beschreibung .....	19
Reitsport Helite-Airbagsystem .....	21
Reaktivierung des Airbagsystems.....	23
Lagerung und Wartung Ihres Airbagsystems .....	25
Garantie.....	26
Kundenservice .....	26
Haftungsausschluss .....	26



## WIR BEDANKEN UNS BEI IHNEN FÜR DEN KAUF

*Damit Ihr Helite-  
Airbagsystem  
optimalen Nutzen bietet,  
bitten wir Sie die  
Bedienungsanleitung  
aufmerksam zu lesen.*

## Sicherheitsvorkehrungen

ACHTUNG, das nicht Beachten der Bedienungsanleitung kann zur Fehlfunktion der Airbagsysteme führen oder deren Wirksamkeit beeinträchtigen.

- Achten Sie darauf, die richtige Größe unserer Airbagsysteme entsprechend Ihrer Körperform und der Größentabelle des jeweiligen Helite-Modells zu wählen ([www.helite.com](http://www.helite.com)).
- Sie dürfen das Helite-Airbagsystem nicht tragen, wenn Sie weniger als 35 kg wiegen.
- Entfernen oder modifizieren Sie keine Teile des Airbags oder des Textils.
- Vergessen Sie nicht, die Kartusche auszutauschen sobald sie benutzt wurde (gleiche Marke und gleiche Kapazität).
- Vermeiden Sie scharfkantige Objekte in Ihren Taschen bevor Sie Ihr Helite-Airbagsystem nutzen.
- Kontrollieren Sie vor jeder Benutzung, dass sich Ihr Airbag in einem einwandfreien Zustand befindet, d.h., dass keine Risse, Löcher oder sonstiger Verschleiß vorhanden sind.
- Nähen Sie nichts auf die Weste und befestigen Sie nichts an ihr (weder auf dem Airbag noch auf dem Textil), da das Airbagsystem dabei zerstört werden kann und somit eine einwandfreie Funktion nicht mehr gewährleistet ist.



- Stellen Sie sicher, dass die Reißleine sicher am Sattel angebracht ist und die Sattelbefestigung korrekt sitzt während Sie den Airbag nutzen.
- Bewahren Sie das Airbagsystem außerhalb der Reichweite von Kindern auf.

## Allgemeine Informationen

- Die Weste wird wie eine normale Reitweste getragen. Der Reiter befestigt die Reißleine an der Sattelbefestigung. Wenn der Reiter vom Pferd fällt oder abgeworfen wird, springt die Metallkugel aus dem Airbag heraus und aktiviert das System. Der Airbag wird ausgelöst und schützt den Reiter optimal in 0.1 sek.
- Die Helite-Airbagsysteme bieten einen kompletten Schutz. Sie absorbieren effektiv Stöße und stabilisieren den Körper vom Kopf bis zum Steißbein und reduzieren so das Risiko einer Überbiegung der Wirbelsäule.
- Die benötigte Auslösekraft hängt von Ihrer Airbaggröße ab (Child S -> XL-L). Dieses mechanische System vermeidet Fehlauflösungen. Wenn der Reiter vergisst sich abzuschneiden, verspürt er einen starken Druck bevor der Airbag auslöst (das Risiko einer Auslösung ist nicht ausgeschlossen).
- Ein Airbagsystem kann dem Reiter keine absolute Sicherheit garantieren, es bietet einen Extraschutz. Das System schützt keine Körperstellen, die nicht vom Airbag umgeben sind.
- Die CO<sub>2</sub>-Kartusche ist nicht wiederverwendbar. Eine benutzte oder beschädigte Kartusche muss ordnungsgemäß recycelt oder entsorgt werden.
- Es besteht die Möglichkeit, dass die Airbags während eines Sturzes beschädigt oder durchstochen werden, wenn sie auf ein scharfkantiges Objekt treffen.
- Falls das Pferd stürzt und der Reiter im Sattel bleibt, kann das Airbagsystem nicht aktiviert werden.
- Diese PSA (Persönliche Schutzausrüstung) enthält keine bekannten allergieauslösenden Materialien. Das Design verursacht dem Nutzer keine Hautirritationen oder sonstige Unannehmlichkeiten.

## Technische Beschreibung

A



Auslösestift

B



Airbags

C



Gaskartusche

D



Sattelbefestigung

E



Reißleine



## A Auslösestift

Die benötigte Auslösekraft hängt von der Airbaggröße ab (Child S -> XL-L). Die Metallkugel springt heraus, die Sprungfeder entspannt sich und überträgt Energie auf die Kolbennadel, die die Kartusche durchstößt und sofort das Gas freigibt, welches den Airbag aufbläst. Zu Ihrer eigenen Sicherheit und zum ordnungsgemäßen Funktionieren des Airbagsystems demontieren Sie den Auslösestift nicht und entfernen Sie keine Teile des Airbagsystems.

## B Airbags

Die Airbags werden mit einer Ummantelung aus Polyurethan gefertigt. Dieses Material wurde insbesondere aufgrund seiner Abriebfestigkeit und seiner hohen Qualität gewählt. Dadurch werden Stöße mit einem optimalen Druck abgedämpft. Nach einer Airbagauslösung entweicht der Druck nach und nach. **ACHTUNG**, die Airbags dürfen keinen Temperaturen, die höher als 50°C sind, ausgesetzt werden.

## C Gaskartusche CO<sub>2</sub>

Es gibt 3 verschiedene Größen von CO<sub>2</sub>-Kartuschen (50 CC, 60 CC, 100 CC), die einen effektiven Schutz entsprechend des Airbagvolumens bieten. Um die richtige Größe Ihrer Kartusche herauszufinden, beachten Sie bitte das Etikett auf Ihrer Airbagweste oder Ihrem Innenfutter. Die Kartusche kann einfach und schnell vom Fahrer selbst ausgetauscht werden. Helite-Kartuschen haben eine Garantie von 10 Jahren. **Gebrauchsvorkehrungen:**

- Nutzen Sie nur Kartuschen von der Marke Helite, welche Sie bei allen unseren Fachhändlern erwerben können.
- Die Kartusche kann nur einmalig verwendet werden. Sie müssen die Kartusche in der gleichen Größe nach jedem Gebrauch erneuern.
- Vermeiden Sie Erschütterungen der Kartusche, dies könnte die Kartusche beschädigen.
- Sollten Rost oder andere Korrosionsspuren auf der äußeren Hülle der Kartusche auftreten, ersetzen Sie diese sofort und kontaktieren Sie Ihren Fachhändler.
- Die Kartusche sollte bei einer Temperatur unterhalb von 45°C gelagert werden. Setzen Sie die vollen Kartuschen nicht für längere Zeit hohen Temperaturen aus (direktes Sonnenlicht, in der Nähe eines Heizkörpers, etc.).
- Die Kartusche muss bei einer Temperatur von über 0°C genutzt werden. Falls die Kartusche unter 0°C gelagert wurde, muss diese erwärmt oder durch eine Kartusche mit Raumtemperatur ersetzt werden.
- Die benutzte oder beschädigte Kartusche muss ordnungsgemäß recycelt oder entsorgt werden.

## D Sattelbefestigung

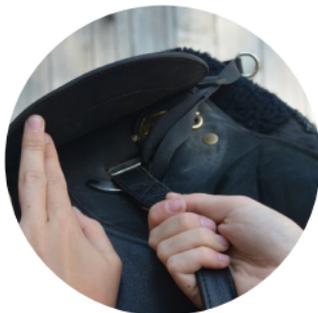
Der Reiter ist selbst für die korrekte Anbringung der Sattelbefestigung verantwortlich. Stellen Sie daher sicher, dass Sie Ihre Sattelbefestigung richtig einstellen :

- Nicht zu lang, dies könnte die Auslösezeit verlängern oder verhindern, wenn Ihr Pferd z.B. ein kleines Stockmaß hat.
- Nicht zu kurz, dies könnte Sie während des Reitens stören und zu unerwarteten und ungewollten Auslösungen z.B. beim Springreiten führen.



## Wie Sie Ihre Sattelbefestigung richtig anbringen :

Entfernen Sie beide Steigbügelriemen von Ihrem Sattel. Ihre Sattelbefestigung hat die Form eines Y. Bringen sie beide Y-Arme an je einer Seite der Steigbügelhalterung an. Sie werden vermutlich die Sattelbefestigung lockern müssen, um die Steigbügelhalterungen zu erreichen. Bringen Sie die Steigbügelriemen wieder an Ihrem Sattel an. Sobald die Befestigung abgeschlossen ist, stellen Sie sicher, dass die Sattelbefestigung richtig eingestellt ist.



## **E** Reißleine

Ein Karabiner und eine Metallkugel befinden sich an jedem Ende der Reißleine. Die Metallkugel ist auf dem Kolben positioniert und hält das mechanische System unter Spannung. Wenn Sie auf Ihr Pferd steigen, müssen Sie den Karabiner der Reißleine in den metallenen Ring der Sattelbefestigung einhaken. **ACHTUNG**, wir raten Ihnen davon ab, den Karabiner an irgendeinen anderen Teil des Sattels zu befestigen, da dieser bei einem Sturz nicht widerstandsfähig genug sein könnte. Stellen Sie außerdem sicher, dass sich die Reißleine während des Reitens nicht um einen Teil des Sattels wickeln kann.

## Reitsport Helite-Airbagsystem

### Airbagweste AirJacket



Leichte Airbagweste mit guter Belüftung, große Armausschnitte für freie Beweglichkeit. Die Weste kann im Sommer und im Winter über jedem Kleidungsstück getragen werden. Schließung mit drei verstellbaren Schnallen auf der Vorderseite. Dieses Produkt ist CE-zertifiziert. Die Helite "Airjacket" Airbagweste wird mit einer Kartusche, einer Sattelbefestigung und einer Reißleine geliefert.



Nicht in der Waschmaschine waschen, nicht in Wasser tauchen. Wir empfehlen Ihnen, Ihre Helite "Airjacket" Airbagweste mit einem weichen Tuch und Seifenwasser oder mit Baby-Feuchttüchern (keine Reinigungsmittel, die das Textil verändern können) zu reinigen. Trocknen Sie Ihren Airbag niemals in einem Trockner und legen Sie ihn nicht in die Nähe eines Heizkörpers oder einer starken Wärmequelle. Den Airbag nicht bügeln.

## Airbag Zip'in

BETA  
International  
2013  
WINNER



Das Airbagfutter muss mit der Zip'in kompatiblen Oberbekleidung kombiniert werden, um ordnungsgemäß zu funktionieren und bei einem Sturz zu schützen. Der Zip'in Airbag und die kompatible Oberbekleidung können in wenigen Sekunden kombiniert werden. Sie dürfen den Zip'in Airbag nicht unter einem Kleidungsstück tragen. Sie müssen den Airbag richtig in die kompatible Oberbekleidung integrieren, um optimal geschützt zu sein: Der Zip-Verschluss, welcher Airbag und Oberbekleidung miteinander verbindet, muss für einen korrekten Sitz vollständig verschlossen sein; verbinden Sie den Klettverschluss (Airbag + Jacke) im Nackenbereich. Dieses Produkt ist CE zertifiziert. Der Helite Zip'in Airbag wird mit einer Kartusche, einer Sattelbefestigung und einer Reißleine geliefert.



Nicht in der Waschmaschine waschen, nicht in Wasser tauchen. Reinigen Sie Ihren Zip'in Airbag mit einem weichen Tuch und Seifenwasser oder Baby-Feuchttüchern (keine Reinigungsmittel, die den Stoff verändern könnten). Nicht im Trockner trocknen oder auf einen Heizkörper oder in die Nähe einer starken Wärmequelle legen. Nicht bügeln.



Beim Integrieren des Zip'in Airbags ziehen Sie die Reißleine durch die dafür vorgesehene Öffnung der Jacke.



Größe des Jacke und der Zip'in Airbags müssen identisch sein.



Schließen Sie Ihre Jacke bei der Benutzung mindestens bis zu 2/3.



Verwenden Sie den Zip'in Airbag keinesfalls ohne kompatible Oberbekleidung.

**ACHTUNG** integrieren Sie ihren Zip'in Airbag nur in Zip'in zertifizierte Oberbekleidung. Alle Zip'in zertifizierten Partner haben ein Zip'in Etikett in ihre Oberbekleidung. Jede Oberbekleidung hat ihre eigenen Reinigungshinweise. Um zu erfahren, wie das jeweilige Modell zu reinigen ist, besuchen Sie bitte unsere Website [www.helite.com](http://www.helite.com). Liste unserer Helite zertifizierten Oberbekleidung : Helite Airshell Blouson, Helite Airshell Gilet, Helite Prestige, Helite AirShow. Unsere Partner zertifizierte Oberbekleidung: Oscar et Gabrielle, Dada Sport.

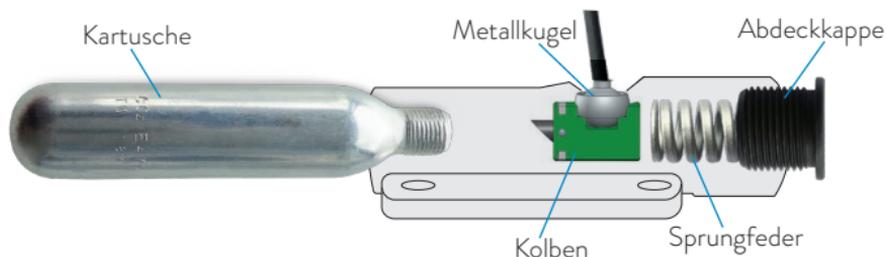


## Reaktivierung des Airbagsystems

**ACHTUNG**, eine unsachgemäße Reaktivierung des Systems könnte die einwandfreie Funktion Ihres Airbags verhindern. Wenn Sie Zweifel an dem Verfahren haben, zögern Sie nicht, Ihren Fachhändler oder den Hersteller um Rat zu bitten. Erklärende Videos sind auf der Seite [www.helite-service.com](http://www.helite-service.com) verfügbar.

### Maßnahmen nach der Aktivierung:

- Das CO<sub>2</sub>-Gas wird langsam durch ein kleines, dafür vorgesehenes Loch entweichen. Das Druckgefühl und damit der volle Schutz bleibt für 5-10 Sekunden erhalten.
- Während der Airbag aufgeblasen ist, wird der Helm rund herum abgestützt, weshalb es in den ersten paar Sekunden schwierig sein kann den Reithelm abzusetzen.
- Sollte der Airbag äußere Beschädigungen aufweisen, bringen Sie ihn zu einem autorisierten Händler, um ihn dort prüfen zu lassen.





1



Durch die Aktivierung des mechanischen Systems (Airbagauslösung), ist die Metallkugel aus dem Kolben herausgesprungen und die Sprungfeder ist sichtbar. Schrauben Sie die leere CO2-Kartusche heraus und ersetzen diese.

2



Schrauben Sie die Abdeckkappe mithilfe des Inbusschlüssels (5mm) los, der im Lieferumfang enthalten ist. Schrauben Sie die Abdeckkappe nicht komplett heraus, sondern nur so weit, dass Sie den Kolben wieder in seine ursprüngliche Position bringen können.

3



Bringen Sie den Kolben mit dem Inbusschlüssel oder den Fingern in seine Ausgangsposition zurück. Stellen Sie sicher, dass die Kolbenöffnung nach oben zeigt, wo sich die Metallkugel später befindet.

4



Bringen Sie die Metallkugel in Ihre ursprüngliche Position. Der Ring um die Metallkugel sollte dabei flach sein, um genau in die Öffnung zu passen. Beginnen Sie mit dem Anschrauben der Abdeckkappe per Hand während Sie die Metallkugel festhalten.

5



Schrauben Sie die Abdeckkappe mit dem Inbusschlüssel fest während Sie weiterhin die Metallkugel festhalten. Die Abdeckkappe muss den Zylinder berühren. Achten Sie darauf, die Teile nicht zu fest anzuschrauben oder zu beschädigen.

6



Als letzten Schritt setzen Sie eine neue CO<sub>2</sub>-Kartusche ein und schrauben Sie sie vollständig ohne Gewaltanwendung ein. Stellen Sie sicher, dass die Kartusche fest genug sitzt und nicht seitlich hinein gedreht wurde.

## Lagerung und Wartung Ihres Airbagsystems

- Setzen Sie Ihr Airbagsystem keinen hohen Temperaturen aus (in der Nähe von Wärmequellen, Flammen oder Heizkörpern, etc.)
- Lassen Sie Ihr Airbagsystem nicht in Reichweite von Nagetieren oder anderen Tieren.
- Bewahren Sie Ihr Airbagsystem an einem trockenen Ort auf. Halten Sie es von Feuchtigkeit fern.
- Lassen Sie Ihren Airbag nicht lange gefaltet oder aufgerollt. Hängen Ihr System am besten auf einen Kleiderbügel.

Um sicherzustellen, dass Ihr Airbagsystem einwandfrei funktioniert, empfehlen wir eine jährliche Inspektion der Kartusche und eine Reinigung des Systems.

1. Nehmen Sie die Kartusche heraus und wiegen Sie diese. Bitte beachten Sie, dass das Gewicht der Kartusche +/- 3g bei 50CC und 60CC bzw. +/- 5g bei 100CC von dem Gewicht, welches auf der Kartusche steht, abweichen darf (siehe Helite-Sticker auf der Kartusche). Unsere Kartuschen haben eine Garantie von 10 Jahren.

2. Öffnen Sie das mechanische System, indem Sie den mitgelieferten Inbusschlüssel nutzen. Halten Sie die Metallkugel mit Ihrer Hand in Position, um ein Herausfallen zu verhindern. Entfernen Sie mit einem Tuch den Staub von den Komponenten und überprüfen Sie diese auf Rost oder Korrosion. Setzen Sie die Elemente in der folgenden Reihenfolge wieder ein : Kolben, Feder, Abdeckung. Führen Sie erneut die Metallkugel ein (der Ring muss gerade sein), halten Sie ihn in Position und befestigen Sie die Abdeckung mithilfe des Inbusschlüssels.



## Garantie

Alle Helite-Airbagsysteme sind CE zertifiziert und haben eine Garantie von 2 Jahren. Sie können Ihren Garantieanspruch von 2 auf 4 Jahre ab dem Kaufdatum Ihres Airbagsystems (abgesehen vom Textil) verlängern, wenn Sie dieses auf der Website [www.helite-service.com](http://www.helite-service.com) registrieren. Um mehr Informationen zu halten, besuchen Sie bitte direkt die Website.

## Kundenservice

Wenn eines der unten beschriebenen Probleme auftritt oder Sie Zweifel hinsichtlich der ordnungsgemäßen Verwendung Ihres Airbagsystems haben, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler oder an Helite ([www.helite.com](http://www.helite.com) / [sav@helite.com](mailto:sav@helite.com)):

- Wenn das Textil zerrissen, der Airbag sichtbar oder durchstoßen ist.
- Wenn an den Teilen des Auslösestiftes oder an der Gaskartusche Risse, Brüche oder Korrosion auftreten.
- Wenn die Sattelbefestigung Spuren von Beschädigung aufweist.
- Wenn die Reißleine abgenutzt oder ausgefranst ist oder ihre Elastizität verloren hat.
- Wenn Sie einen abnormalen Verschleiß des Produkts feststellen.

## Haftungsausschluss

Diese Produkte sind vom unabhängigen Labor CRITT zertifiziert (21 rue Albert Einstein, 86100 Châtelleraut, Frankreich - Accreditation n° 0501). Helite ist der Hersteller der Airbags ([www.helite.com](http://www.helite.com) / E-Mail: [helite@helite.com](mailto:helite@helite.com) / Tel.: +33 (0) 3 80 35 48 26). Jeder Airbag wird vor dem Verkauf eingehend überprüft. Das Produkt sollte nur für den Zweck verwendet werden, für den es bestimmt ist.

Helite kann besonders in den folgenden Fällen nicht haftbar gemacht werden:

- Keine Körperprotektion kann Tod oder ernsthafte Verletzungen bei schwerwiegenden Unfällen verhindern.
- Der Airbag schützt nur im ausgelösten Zustand.
- Eine unsachgemäße Installation, inkorrekte Verwendung und Wartung, die nicht den angegebenen Anweisungen entsprechen, können zu Fehlfunktionen des Airbagsystems führen.
- Jede Änderung oder Reparatur des Produkts, die nicht von einem autorisierten Dienstleister durchgeführt wurde, kann zu einer Fehlfunktion des Airbagsystems führen.
- Ein Rucksack oder andere Objekte, die über dem Airbagsystem getragen werden, können die Auslösung des Airbags verhindern oder verlangsamen.
- Eine Nicht-Auslösung des Airbags steht in keinerlei Zusammenhang mit der Qualität des Produkts.

Helite untersagt die Verwendung des Airbagsystems in folgenden Fällen:

- bei schwangeren Frauen
- bei Personen, die weniger als 35 kg wiegen.

Helite empfiehlt, den Rat eines Gesundheitsexperten bezüglich der Verwendung eines Airbagsystems einzuholen (spezielle Pathologien, Brustprothesen, Herzschrittmacher usw.).



[www.helite-service.com](http://www.helite-service.com)

#### REGISTER YOUR AIRBAG AND BENEFIT FROM OUR 4 YEARS WARRANTY

All Helite airbags are CE certified and come with a 2 year warranty. If you register your airbag on our website [www.helite-service.com](http://www.helite-service.com), you can extend the limited 2 years warranty into 4 years warranty.

#### ENREGISTREZ VOTRE AIRBAG ET BÉNÉFICIEZ D'UNE GARANTIE DE 4 ANS

Les airbags Helite sont certifiés CE et garantis automatiquement pendant 2 ans. En vous enregistrant sur notre site internet [www.helite-service.com](http://www.helite-service.com) vous bénéficiez d'une garantie de 4 ans au lieu de 2 ans à compter de la date d'achat.

#### REGISTRIEREN SIE IHREN AIRBAG UND SICHERN SIE SICH UNSERE 4-JAHRES-GARANTIE

Die Helite-Airbags sind CE zertifiziert und haben automatisch eine Garantie von 2 Jahren. Wenn Sie Ihren Airbag auf unserer Website registrieren [www.helite-service.com](http://www.helite-service.com), können Sie Ihren Garantieanspruch von 2 auf 4 Jahre verlängern.



[www.helite.com](http://www.helite.com)



1 rue de la Petite Fin / 21121 Fontaine-Lès-Dijon / FRANCE  
Tel.: +33 (0)3 80 35 48 26 / Email: [helite@helite.com](mailto:helite@helite.com)